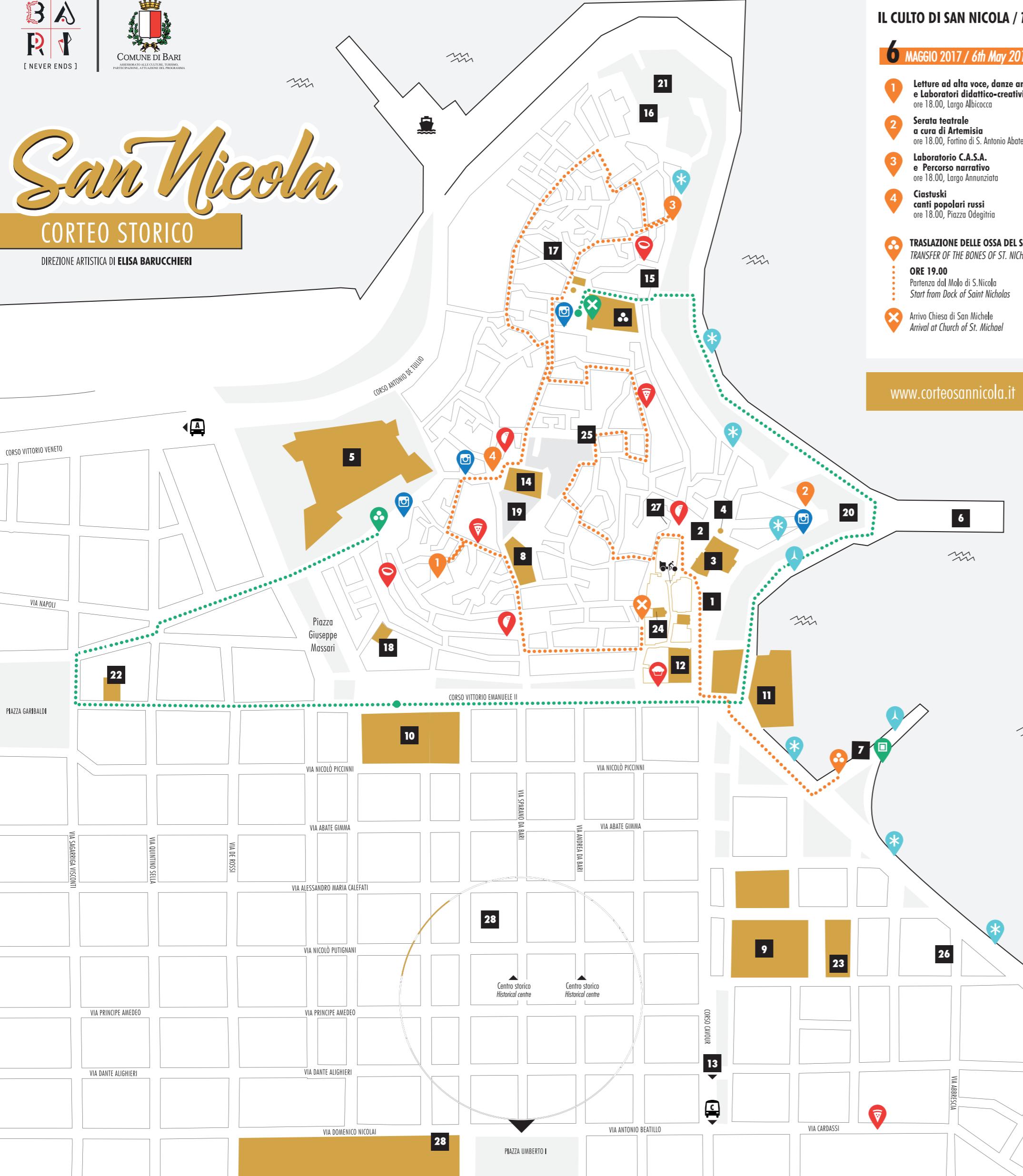


# San Nicola

## CORTEO STORICO

DIREZIONE ARTISTICA DI ELISA BARUCCHIERI



### IL CULTO DI SAN NICOLA / THE CULT OF ST. NICHOLAS

6 MAGGIO 2017 / 6th May 2017

- 1 Letture ad alta voce, danze antiche, e Laboratori didattico-creativi ore 18.00, Largo Albicocca
- 2 Serata teatrale a cura di Artemisia ore 18.00, Fortino di S. Antonio Abate
- 3 Laboratorio C.A.S.A. e Percorso narrativo ore 18.00, Largo Annunziata
- 4 Ciastuski canti popolari russi ore 18.00, Piazza Odegitria

- TRASLAZIONE DELLE OSSA DEL SANTO**  
**TRANSFER OF THE BONES OF ST. NICHOLAS**  
ORE 19.00  
Partenza dal Molo di S.Nicola  
Start from Dock of Saint Nicholas

Arrivo Chiesa di San Michele Arrival at Church of St. Michael

www.corteosannicola.it

7 MAGGIO 2017 / 7th May 2017

- PROCESSIONE E IMBARCO DEL QUADRO**  
ORE 18.00  
Baia di San Giorgio

- CORTEO STORICO**  
HISTORICAL PARADE

- ORE 20.30  
Castello Normanno Svevo  
Norman Castle

- DANZA AEREA**  
Corso Vittorio Emanuele II

- DANZA AEREA**  
Basilica di San Nicola  
Basilica of St. Nicholas

- Arrivo Basilica di San Nicola Arrival at Basilica of St. Michael

#corteosannicola

### COSA MANGIARE / TYPICAL FOOD

- Villaggio enogastronomico  
Food and wine village

- Dolci  
Dessert

- FOCACCIA E PANE**  
Le moni unte, il pollo in estasi, la pancia piena. La focaccia a Bari non è semplice street food, bensì un'esperienza mistico-religiosa che coinvolge appieno tutti i sensi. La focaccia, di patate o ricoperta da uno strato di pomodorini, accontenta tutti gli appetiti, dal semplice spuntino al posto completo. Cercala nei panifici.

- Hands palm to palm, palate in ecstasy, full stomach. Focaccia in Bari it's not simple street food, but a mystico-religious experience that fully involves each one of your senses. Focaccia, the potatoes one or the one covered by a layer of fresh tomatoes, satisfies everyone's appetite, from the simple snack to the full meal. Look for it in bakeries.

- PANZEROTTI**  
Il panzerotto fritto è un rito conviviale che accompagna il baresse in tutte le stagioni. Nella tradizione locale la loro preparazione coinvolge intere famiglie, riunite attorno al tavolo imbottito di farina, pronte a stendere la massa, farciere con pomodoro e mozzarella, chiuderli e friggetti. A Bari le varianti più diffuse prevedono un ripieno di rapa o carne.

- Fried panzerotto it's a convivial rite that accompanies you during every season. According to the local tradition their preparation involves families, reunited around the table whitened with flour, ready to stretch out the dough, to fill it up with tomatoes and mozzarella cheese, to close and fry them. In Bari the most popular variations consider turnip or meat filling.

- SAGOLIOZZE**  
Difficile pensare alle cucine di Bari Vecchia se ti dicono polenta. Eppure, nessun baresse si rinunciare a una busta di sgagliozze croccanti: fette quadrate di polenta immerse nell'olio e fritte, tirate fuori ben calde e cosparse di sale. Compagne saporite di una passeggiata fra i vicoli del borgo antico.

- It's difficult to think about Old Bari kitchens and cornmeal mush side by side. Yet, no one in Bari can resist to a bag full of crunchy sgagliozze: square shaped cornmeal mush slices submerged in oil and fried, pulled out hot and salted. Tasty companions for a walk between the old town alleys.

- ORECCHIETTE**  
Il nome della pasta baresse per eccellenza è suggerito dalla loro forma che ricorda, appunto, piccole orecchie. I baresi le chiamano anche strascenate per rievocare la preparazione: con un coltello, si trascinano su un tavolo piccoli pezzettini di massa. Il binomio con le cime di rapa è un must della cucina baresse e pugliese.

- Orecchiette. It's the name of Bari typical pasta. Its name is suggested by its form that looks like a small ear. People from Bari also call them strascenate as a recall of their preparation: with a knife, they are pulled on the cuttingboard getting divided in many little pieces of dough. A perfect binomial with turnip heads and it's a must for Bari and Apulia.

### PUNTI D'OSSERVAZIONE / BEST VIEW

- Osservazione fuochi d'artificio  
Fireworks' best view

- Osservazione frecce tricolore  
Italian Airforce acrobatic show best view

- Filtro San Nicola  
St. Nicholas filter

### COLLEGAMENTI E SERVIZI / LINKS AND SERVICES

- Porto  
Harbour  
Порты морская

- Stazione autobus  
Bus station  
Автобусная

- Stazione ferroviaria  
Railway  
Железная дорога

- VeloService, tour in bici-risciò  
VeloService, bike rickshaw tour  
Тур на рикше

- Collegamenti con Aeroporto  
Airport  
Ссылки на аэропорт

- Park and ride  
park and ride  
парк и ездить

### COSA VEDERE A BARI / SIGHTSEEING

- Basilica di San Nicola  
Basilica of St. Nicholas

- Teatro Piccinni  
Piccinni Theater

- 20 Fortino di S. Antonio Abate  
Fort of St. Antonio Abate

- 1 Piazza del Ferrarese

- 11 Teatro Margherita  
Margherita Theater

- 21 Museo Archeologico  
Archeological Museum

- 2 Piazza Mercantile

- 12 Puglia Design Store  
Spazio Murat / Space Murat

- 22 Palazzo Fizzotti

- 3 Palazzo della Dogana  
Palace of Duty Taxes

- 13 Chiesa Russa  
Russian Church

- 23 Palazzo dell'Acquedotto  
Aqueduct Building

- 4 Colonna Infame  
Infamous Column

- 14 Cattedrale di San Sabino  
Cathedral of St. Sabaeon

- 24 Chiesa di San Michele  
Church of St. Michael

- 5 Castello Normanno Svevo  
Norman Castle

- 15 Museo Niccoliano  
St. Nicholas Museum

- 25 Arco Meraviglia  
Meraviglia Arc

- 6 Molo di S. Antonio  
Dock of St. Anthony

- 16 Monastero di Santa Scolastica  
Monastery of Santa Scolastica

- 26 Teatro Kursaal Santa Lucia  
Kursaal Santa Lucia Theater

- 7 Molo di S. Nicola  
Dock of Saint Nicholas

- 17 Chiesa di San Gregorio  
Church of St. Gregory

- 27 Casa Piccinni  
Piccinni's House

- 8 Museo Civico  
Civic Museum

- 18 Chiesa di San Domenico  
Church od St. Dominic

- 28 Università degli Studi di Bari  
University of Bari

- 9 Teatro Petruzzelli  
Petruzzelli Theater

- 19 Museo Diocesano  
Diocesan Museum

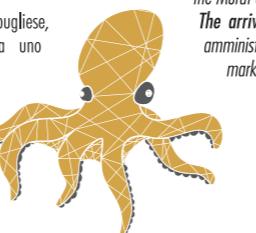
- 29 Pinacoteca Metropolitan  
Metropolitan Art Gallery



## BARI E LA SUA PERSONALITÀ / BARI AND ITS PERSONALITY

### STORIA DI UN'IDENTITÀ IN RIVA AL MARE

**Bari** porta sulla pelle i segni della sua storia millenaria. Una città multiforme, figlia dei susseguirsi delle diverse dominazioni che hanno contribuito allo sviluppo urbano di Bari, lasciando secondo le proprie peculiarità stilistiche, artistiche e socio-culturali. Tanti modi di intendere la città che si riflettono nel presente. Il profilo di Bari oggi è l'originale prodotto dell'alternarsi di momenti bei e periodi densi di splendore e magnificenza. Unico comune denominatore, il rapporto viscerale col mare, vivido legame che da sempre minaccia, protegge e segna le sorti della città: dai primi insediamenti, risalenti all'Età del Bronzo (circa 4000 anni fa) sino alla realizzazione del quartiere Murattiano, per volere di Gioacchino Murat. L'arrivo delle ossa di San Nicola nel capoluogo pugliese, avvenuto domenica 9 maggio 1087, segna uno spartiacque nella storia di Bari. La presenza delle reliquie del Santo fra le mura cittadine ha elevato il rango di Bari da anonimo porto sull'Adriatico a meta di pellegrinaggio, porta d'Oriente e nodo commerciale di primaria importanza.



### BARI IN UNA FOTO / BARI IN A PICTURE

#### GUIDA PER FOTOGRAFI E INSTAGRAMMERS ACCIA DI ISPIRAZIONE

**Il polpo sbattuto.** Immortalata un pescatore mentre scaglia con violenza - *sbatte*, nel gergo locale - un polpo appena pescato sugli scogli o sui blocchi di pietra in riva al mare. Un gesto duro, particolarmente cruento, che rende il polpo tenero e facilmente commestibile. Anche crudo. Le signore delle orecchie a Bari Vecchia. Sin dalle prime ore del giorno, le massie barese prendono posto davanti ai loro tavoliere nelle strade della città vecchia. Un'abitudine casalinga diventata di pubblico dominio ben prima dell'avvento dei social network. Lampioni sul Lungomare. Una luce soffusa illumina le romantiche passeggiate sul Lungomare. La lunga sequenza di lampioni che, a perdita d'occhio, affianca il profilo del mare è fra gli emblemi più fotografati della città. Sognando Cassano. Ancora oggi, tanti ragazzini scendono per strada con pallone e maglietta del Bari, fra saracinesche abbassate, pareti in tubo bianco e linee tracciate per terra con i gessetti pronti a sfidarsi in agguerrite partite all'ultimo goal. O all'ultimo vetro rotto. La tela del pescatore. Curvi, concentrati sul movimento delle mani, intenti nella tessitura di una resistente rete a tramoggio. La pazienza è la cifra caratteristica di ogni pescatore, al largo o nei riti preparatori prima di salpare.



### I TESORI DI BARI VECCHIA / THE TREASURES OF OLD BARI

#### MONUMENTI E PUNTI D'INTERESSE

**Basilica di San Nicola.** Fortemente voluta dall'Abate Elia e dal principe Boemondo I d'Altavilla, accoglie le reliquie del Santo sin dall'anno della realizzazione della cripta, nel 1089. Costruzione romanica di Bari Vecchia, fu innalzata sui resti della residenza della Capitana, una costruzione civile di epoca bizantina. La sua vertiginosa facciata bianca si staglia nel cielo del borgo antico maestoso e splendente. Al suo interno risaltano, per il particolare pregi artistici, il ciborio e la cattedra di Elia. **Fortino di Sant'Antonio.** Il punto di vedetta della Muraglia è il belvedere affacciato sul tratto del Lungomare di Bari più immortalato da fotografi e instagrammers. Il suo potenziamento come luogo strategico rientrava nel più ampio progetto di fortificazione della cinta muraria, voluto da Isabella d'Aragona nel XVI secolo. **Muraglia.** Dell'antica fortificazione che cingeva in un abbraccio protettivo l'antica Bari, resta in piedi solo il tratto che si affaccia sul mare, da piazza Ferrarese sino al Monastero di Santa Scolastica. L'impianto difensivo realizzato nel IV secolo a.C. è stato rinforzato nel Medioevo. Oggi, privo della sua funzione originaria, è un punto di vista privilegiato per innamorarsi dell'orizzonte a qualsiasi ora del giorno e a ogni spettacolare spettacolo.



**Castello Normanno-Svevo.** Ruggero il Normanno, Federico II di Svevia, Isabella d'Aragona, Bona Sforza: importanti pagine della storia europea hanno incrociato il destino di Bari fra le mura della fortezza cittadina, eretta nel 1132. I lavori più imponenti si devono a Isabella d'Aragona. Fu lei a dotare il castello di una cintura di bastioni e di quattro poderose torri che ne fecero una delle opere militari più importanti in Italia.

**Cattedrale di San Sabino.** Tormentata è la storia della Cattedrale di Bari, protagonista nella sua storia di continue distruzioni e rifacimenti. In stile romano, come la Basilica, colpisce il primo sguardo per il suo rosone, ornato da mostri ed esseri fantastici. Ogni anno si compie la magia del solstizio d'estate: i raggi del sole attraversano il rosone e proiettano un fascio di luce sulla navata centrale, in corrispondenza del rosone disegnato davanti all'altare.

## BARI TI PRENDE PER LA GOLA BARI TEMPTS YOU WITH DELICIOUS FOOD

### PATATE, RISO E COZZE / POTATOES, RICE AND MUSSELS

Tutta la barese in un primo piatto ricco, completo e saporito. Una perfetta tiella di Patate, riso e cozze è l'alchimia misteriosa di terra e mare. Nessuno sa dire come precisione quale sia la giusta proporzione fra i 3 ingredienti principali, tali da garantire la cottura ottimale e uniforme. Forse solo le donne.



**Bari spirit in a rich first dish, full and flavoured. In a perfect tiella of Potatoes, rice and mussels it's the mysterious alchemy between earth and sea. Nobody can describe which is the right proportion between these three main ingredients, to guarantee a perfect and uniform baking. Maybe the only one who knows is grandma.**

### 'NGHIMERIDDE

Tutte le fresche serate primaverili, una leggera coltre di fumo offusa l'orizzonte sul Lungomare di Bari. Le braci, dette fornacelle, sono al lavoro per cuocere piccoli cilindri di carne, composti da intero di agnello o capretto, stretti all'interno del loro stesso budello, insieme a foglie di prezzemolo gigante e semi di finocchio selvatico.

**During the fresh spring nights, a light smoke layers dims the horizon on the Seafront of Bari. Embers, called fornacelle, are working to cook small cylinders of meat, made of lamb or goat offals, tightly closed inside their own gut, with giant parsley leaves and wild fennel seeds.**

### SPORCAMUSS

A Bari non ci può alzare da tavola senza aver prima mangiato uno sporcamuss: un dolcetto di pasta sfoglia, ripieno di crema, ricoperto da un soffio di zucchero a velo. Basta un primo ossequio per scoprire l'origine del nome: una leggera patina di zucchero si posa su labbra e punta del naso.

**In Bari you can't get up from the dining table before eating a sporcamuss: a dessert made of phyllo dough, filled up with cream, covered by a sprinkle of glacing sugar. You can easily understand their name from the first bite: a light layer of glacing sugar will get on your nose.**

### CRUDO DI MARE / RAW FISH

Prima che il sushi diventasse una moda, i barese consideravano già il pesce crudo un piacere divino. Come antipasto, aperitivo o al volo dal pescivendolo, allievi, canolicchi, polpi, ostriche, cozze, patelle e canestrelli lasciano in bocca un intenso sapore di mare. Guai a mitigarlo con una spruzzata di limone. È sacrilegio.

**Before sushi became popular, people from Bari considered raw fish a godly delicacy. As an appetizer, a fast snack from the fishseller, allievi, canolicchi, octopus, oysters, mussels, limpets and canestrelli allow you to taste the real flavour of the sea. Don't you dare sprinkling some lemon juice on them! It's a sacrilege.**



**FILTRO SAN NICOLA**  
CERCA LE POSTAZIONI MOBILI  
INDICATE NELLA MAPPA,  
APPLICA IL FILTRO ALLE TUE FOTO  
DI BARI E DELLA FESTA  
E CONDIVIDILE SUI SOCIAL CON  
#CORTEOSANNICOLA

### ST. NICHOLAS FILTER

**LOOK FOR THE MOBILE STATIONS  
MARKED ON THE MAP,  
USE THE FILTER IN YOUR PICTURES  
OF BARI AND OF FESTIVAL  
AND SHARE THEM ON SOCIAL NETWORKS  
USING THE HASHTAG  
#CORTEOSANNICOLA**

## CALENDARIO DEGLI EVENTI

### SABATO 6 MAGGIO

Arrivo delle ossa del santo

#### 18.00, Largo Albicocca

Lettura ad alta voce per bambini dai 5 ai 105 anni. A cura di Gigi Carrino  
• Danze ispirate al Medioevo con Marcella Taurino, coreografa e ricercatrice di danze storiche. A cura di Danze Antiche

• Laboratori didattico-creativi "Il Grano dei Miracoli". A cura di Coop Alleanza 3.0

• Laboratorio di origami e decorazione sacchetti del pane. A cura degli alunni dell'Istituto Comprensivo Statale Umberto I - San Nicola

• "Naviganti, santi ed eroi: il viaggio della traslazione", percorso narrativo sulle vicende legate alla traslazione delle reliquie del Vescovo di Myra, Nicola. A cura di Istituto Professionale Statale per l'Industria e l'Artigianato "Luigi Santarella" di Bari

• Esposizione dell'arte del pane. A cura di Associazione Panificatori della Provincia di Bari

#### 18.00, Terraza Fortino Sant'Antonio

• "Si racconta che... i Miracoli di San Nicola..." con Gabriele Altomare, Davide De Marco, Antonio Repole, Regia Enzo Strippoli. A cura di Artemisia

#### 18.00, Largo Annunziata

• Laboratorio d'arte e design a cura di Maria Piero con l'utilizzo della malta di grano. A cura di Laboratorio C.A.S.A.

• "Naviganti, santi ed eroi: il viaggio della traslazione". A cura di Istituto Professionale Statale per l'Industria e l'Artigianato "Luigi Santarella" di Bari

• Esposizione dell'arte del pane. A cura di Associazione Panificatori della Provincia di Bari

#### 18.00, Piazza Odegitria (Cattedrale S. Sabino)

• Spettacolo di Cusasti, canori popolari folkloristici tradizionali dell'arte russa popolare interpretati da bambini-blinghi in costumi tradizionali. A cura di Associazione di cultura italo-russa "Roduga"

#### 18.00, Esposizione "L'arte del pane"

A cura dell'Associazione Panificatori della Provincia di Bari  
Presso gli spazi animati e le seguenti attività commerciali:

Forno Santa Teresa — Santa Teresa Dei Monti

Forno Pio Fiore — Strada Palazzo Di Città

Forno Santa Rita — Strada Boccapioniano

#### 19.00, Molo San Nicola - Rievocazione dello sbarco delle ossa del Santo a cura di Francesco Occhi, con la partecipazione di Associazione "I figuranti di San Nicola", Timpanisti e Sbandieratori Associazione "Militia Sancti Nicolai", Alluni Istituto Comprensivo Statale Umberto I-San Nicola - Bari, Associazione "Marinai della traslazione", i pescatori del Molo Nicola

**20.30, Basilica San Nicola - Concerto di presentazione al pubblico del CD Myrizon Storie del Santo Nicola (Digressione Music, Sebastiano Giotta - tenore, Vincenzo Cicchelli - pianoforte, Antonio Minelli - voce narrante)**

### DOMENICA 7 MAGGIO

Arrivo dei Pellegrini

#### 18.00, Baia San Giorgio - Processione con il Quadro del Santo. Santa Messa. Imbarco del Quadro

20.30, Piazza Federico II di Svevia - Partenza del Corteo Storico e spettacolo di Danza Aerea a cura di ResExtensa

#### 22.30, Piazza San Nicola - Arrivo del Corteo Storico

### LUNEDÌ 8 MAGGIO

Processione a mare e Frecce Tricolori

#### 04.30 Basilica San Nicola - Apertura della Basilica e Lancio di Diane della Ditta Firelight di Valenzano (Bari)

05.00 - 06.00 - 07.30 - 09.00 - 10.00 - 11.00 - 12.00 - 13.00 - 18.30 - 20.30 pm, Piazza del Ferrarese - Holy Mass

06.45 pm, Saint Nicholas Basilica - Procession with the statue of the Saint

09.45 pm, Molo S. Antonio - Fireworks by Firelight from Valenzano (Bari)

10.00 am, Molo San Nicola - Eucharistic Mass. Benediction of the Sea and boarding of the statue of the Saint

12.00 pm, Saint Nicholas Basilica and Molo San Nicola - Supplication to Madonna di Pompei

04.30 pm, Lungomare Nazario Sauro - Acrobatic National Aeronautes show (Frecce Tricolori)

6.30 pm, Molo San Nicola - Eucharistic Mass

08.00 pm, Molo San Nicola - Arrival of the Saint's statue and procession to Ferrese

10.00 pm, Molo S. Antonio - Fireworks show by Firelight from Valenzano (Bari)

### TUESDAY MAY THE 9th

930° REMOVAL ANNIVERSARY  
Collecting of Holy Manna

07.30 am and 09.30 am, Saint Nicholas Basilica - Holy Mass

08.00 pm, Molo S. Antonio - Fireworks show (Lancio delle Diane) by Firelight of Valenzano (BA)

12.00 pm, Piazza del Ferrarese - Holy Mass

6.00 pm, Saint Nicholas Basilica - Solemn Eucharistic Mass. Collecting Holy Manna.

10.00 pm, Molo S. Antonio - Fireworks show by Firelight from Valenzano (Bari)

10.30 pm, Piazza Mercantile - Music show: Dominique Antonacci and Terrass in concert

### MARTEDÌ 9 MAGGIO

930° Anniversario della partenza delle Reliquie di San Nicola da Myra (1087-2017)  
Prelivello della Santa Manna

#### 07.30 e 09.30 Basilica San Nicola - Santa Messa

08.00 Molo S. Antonio - Lancio di Diane della Ditta Firelight di Valenzano (Bari)

12.00 Piazza del Ferrarese - Santa Messa

#### 18.00 Basilica San Nicola - Solemne Concélébration Eucaristica presieduta da Sua Ecc. za Mons. Francesco Cuccuri, Arcivescovo di Bari e Bitonto e Delegato Pontificio. Benedizione del Mare e imbarco della Statua del Santo

12.00 Basilica San Nicola e Molo San Nicola - Supplica alla Madonna di Pompei

16.30 Lungomare Nazario Sauro - Estibizione aerea della Pattuglia Acrobatica Nazionale (Frecce Tricolori)

18.00 Molo San Nicola - Celebrazione Eucaristica presieduta da Sua Ecc. za Mons. Francesco Cuccuri, Arcivescovo di Bari e Bitonto e Delegato Pontificio

18.30 Molo San Nicola - Celebrazione Eucaristica presieduta da Mons. Franco Lanza, Parrocchia della Cattedrale di Bari

20.00 Molo San Nicola - Sbarco della Statua del Santo e processione fino a Piazza del Ferrarese

22.00 Molo S. Antonio - Spettacolo Pirotecnico della Ditta Firelight di Valenzano (Bari)</p